

Program konferencji

Miejsce konferencji:
PAU, ul. Sławkowska 17
Aula Duża,
Aula Mała,
Sala 31,
Sala 24,
sala 26

„(Nie)dosłowność”

Ósma ogólnopolska konferencja językoznawcza „Język trzeciego tysiąclecia”

Kraków, 13-14 marca 2014 r.

CZWARTEK, 13 MARCA 2014

Rejestracja: 8:00-9:00

9:00-9:15 Otwarcie konferencji (Aula Duża)

WYKŁADY PLENARNE (Aula Duża)

PRZEWODNICZY: Prof. dr hab. Piotr Chruszczewski, Komisja Nauk Filologicznych PAN, Wrocław

9:15- 10:00 Prof. dr hab. Anna Dąbrowska, UW, Dosłowność kodu językowego – (nie)dosłowność użycia języka
10:00- 10:45 Prof. dr hab. Wojciech Soliński, UW, Przekład artystyczny jako domena niedosłowności

PRZERWA KAWOWA (10:45-11:15)

	Aula Duża	Aula Mała	Sala 31	Sala 24	Sala 26
SEKCJA	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: prof. Maciej Karpiński	ODMIANY I REJESTRY PRZEWODNICZY: prof. Justyna Bajda	PRZEKŁAD PRAWNY I PRAWNICZY PRZEWODNICZY: dr hab. Artur Kubacki	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: dr Aneta Załazińska	KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA PRZEWODNICZY: dr hab. prof. nadzw. Lech Zieliński
11:15-11:45	Prof. dr hab. Aleksy Awdiejew, UJ Organizacja dyskursu a proces interpretacji	Dr hab. Ewa Bogdanowska-Jakubowska, Monika Bogdanowska, UŚ (Nie)dosłowność w kreowaniu wizerunku własnego w dyskursie publicznym	Dr Anna Nowakowska-Głuszak, UŚ Prawie jak człowiek, czyli o dosłowności języka prawnego	Dr Małgorzata Pachowicz, PWSZ Tarnów (Nie)dosłowność w gwarze uczniowskiej jako językowa kreacja rzeczywistości	Dr Elżbieta Kaczmarska, UW Dr inż. Alexandr Rosen, UK Praga Niedosłowności w dialogu czesko-polskim
11:45-12:15	Prof. dr hab. Grażyna Habrajska, UŁ Wyświetlanie konfiguracji sensu w procesie odbioru tekstu	Mgr Karolina Dobrosz-Michiewicz, UŁ Pomiędzy słowami. O roli motywacji odbiorcy i skuteczność oddziaływania komunikatów perswazyjnych	Dr Łucja Biel, UG O dosłowności w przekładzie unijnych aktów prawnych	Dr Julia Legomska, UŚ (Nie)stosownie (nie) dosłowni rodzice. Czarny humor a konwencje mówienia o dziecku	Mgr Mariusz Frąckowiak, UO Funkcje frazeologizmów w komentarzach Frankfurter Allgemeine Zeitung
12:15-12:45	Dr hab. Grażyna Sawicka, UKW Niedosłowność i jej „synonimy”	Dr Sebastian Przybyszewski, UWM Dosłowność i dosłowne rozumienie wypowiedzi	Dr Małgorzata Rzeszutko-Iwan, UMCS Niewypowiedziane, wypowiedziane nie wprost, założone, czyli o strategiach stosowanych na sali sądowej	Mgr Dorota Jaworska, UAM „I tak tego nie zrozumiesz, młody”, czyli parę słów o ironii i dzieciach	Dr Anna Gondek, UW Głupota niewysłowiona, czyli o głupocie we frazeologii polskiej i niemieckiej
12:45-13:15	Mgr Anna Barańska-Szmitko, UŁ Co oprócz tematu wypowiedzi wpływa na wizerunek nadawcy komunikatu?	Mgr Paulina Biały, UŚ Ironiczne znaczenie zdrobnień jako przykład niedosłowności w języku	Dr Aleksandra Matulewska, UAM Parametryzacja terminologii prawnej w aspekcie translatorycznym	Dr Edyta Manasterska-Wiącek, UMCS O paluszkach rybnych i rybie z palcami, czyli o dosłowności wypowiedzi dziecięcych	

PRZERWA NA OBIAD (13:15-14:15)

WYKŁADY PLENARNE (Aula Duża)

PRZEWODNICZY: Dr hab. Grażyna Sawicka, UKW

14:15-15:00 Prof. dr hab. Maciej Karpiński, UAM, Prozodia, gestykulacja oraz dopasowanie komunikacyjne, czyli po co sięgamy na obrzeża języka
15:00-15:45 Prof. dr hab. Justyna Bajda, UW, Sztuki siostrzane. O malarskich przedstawieniach poezji i natchnienia poetyckiego. Prolegomena

PRZERWA NA KAWĘ (15:45-16:15)**OBRADY W SEKCJACH**

	Aula Duża	Aula Mała	Sala 31	Sala 24	Sala 26
SEKCJA	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: prof. dr hab. Grażyna Habrajka	ODMIANY I REJESTRY PRZEWODNICZY: dr hab. Ewa Bogdanowska	PRZEKŁAD PRZEWODNICZY: dr hab. Magdalena Wasilewska -Chmura	DYDAKTYKA PRZEWODNICZY: dr hab. Anna Seretny	KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA PRZEWODNICZY: dr hab. prof. nadzw. Dorota Brzozowska
16:15-16:45	Mgr Anita Filipczak-Białkowska UŁ Standaryzacja argumentu jako element strategii interpretacyjnej tekstów politycznych	Dr Victoria Kamasa UAM Nie-do-słowność ukryta w słowach. Prozodia i preferencja semantyczna w korpusowych badaniach nad dyskursem	Dr Agnieszka Gicala UP Kraków Dosłowność – niedosłowność – dosłowność – frazeologizacja i defrazeologizacja oraz ich przekład jako przeniesienie językowego obrazu świata	Dr hab. Ewa Lipińska UJ Metoda przekładu intersemiotycznego w dydaktyce języka polskiego jako obcego	Dr Karolina Gortych-Miśchalak UAM Nominalizacja w polskim i greckim języku obrotu prawnego. Studium porównawcze
16:45-17:15	dr hab. prof. nadzw. Marek Hetmański UMCS Co i dlaczego ukrywają metafory informacyjne	Dr Iwona Kaproń-Charzyńska UMK Pomiędzy dosłownością a niedosłownością. O roli motywacji konTEMPLacyjnej w słowotwórstwie	Mgr Monika Kwiecień UW Frazeologizmy niebiblijne jako źródło językowej modernizacji stylu biblijnego na przykładzie Ewangelii Marka w Ekumenicznym Przekładzie Przyjaciół	Mgr Katarzyna Kubiszowska UJ Angielski jako lingua franca a wielokulturowość w kształceniu akademickim	Dr Joanna Nowak-Miśchalaska UAM Polski i hiszpański język prawny – między precyzją a elastycznością
17:15-17:45	Mgr Milena Adaszek-Waliszczak, UJ Metaforyka w tekstach sukcesu			Mgr Ewa Kowalska-Stasiak, UJ Guzik, Dewota, Krwawa Mary – o przezwiskach nauczycieli i ich (nie) dosłowności	

PRZERWA NA KAWĘ (17:45-18:05)**OBRADY W SEKCJACH**

	Aula Duża	Aula Mała	Sala 31	Sala 24	Sala 26
SEKCJA	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: dr hab. prof. nadzw. Marek Hetmański	ODMIANY I REJESTRY PRZEWODNICZY: dr hab. Anna Pietryga	PRZEKŁAD PRZEWODNICZY: dr hab. Agata Brajerska-Mazur	KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA PRZEWODNICZY: dr Elżbieta Gajewska	KOMUNIKACJA MIĘDZYKULTUROWA PRZEWODNICZY: dr Władysław Chłopicki
18:05-18:35	Mgr Ziemowit Janiak UMCS Wykrywanie kłamstwa w komunikacji interpersonalnej – aspekt werbalny i niewerbalny	Dr Barbara Konat UAM Niedosłowność w polszczyźnie mówionej	Dr Katarzyna Majdzik UŚ Intentio translatoris. Strategia translatoryczna powieści „Ministerstwo Bólu” Dubravki Ugrešić	Dr Joanna Szczęk UWr Między grzecznością a kłamstwem czyli o niemieckich listach odmownych na podania o pracę	Mgr Małgorzata Szymańska UWr „He went bananas” – czyli dosłownie i niedosłownie o australijskiej odmianie języka angielskiego
18:35-19:05	Mgr Anna Rewiś-Łętkowska PWSZ Krosno (Nie)dosłowność obrazowania – dynamiczne podejście do metafory strachu	Dr hab. prof. nadzw. Przemysław Łozowski, UTH Radom Systemowe a symboliczne definicje słownikowe: ucieczka w domniemane, czy powrót do wypowiedziane?	Dr Paulina Gąsior WSF Wrocław Literackie czasoprestrzenie w angielskich przekładach polskiej prozy najnowszej w perspektywie postkolonialnej	Dr Kinga Zielińska Dr Anna Just UW O sztuce (nie)dosłownego wyrażania siebie - autowizerunek kobiety w polsko- i niemieckojęzycznej przestrzeni publicznej wczoraj i dziś	Lic. Justyna Maroń UJ Konceptualizacje genitaliów męskich w angielszczyźnie
19:05-19:35	Dr Konrad Juszczak, dr Victoria Kamasa, UAM Ku metodzie identyfikacji metafor dla polszczyzny na przykładzie rozmów o karierze	Dr Jan Łompieś, UW Wybrane aspekty retoryki i pragmatyki w języku dyplomacji	Dr Sylwia Skuza UMK Toruń Uwarunkowania kulturowe a tabu w języku związane z bluźnierstwem na przykładzie języka włoskiego i jego przekładu na język polski		Mgr Paweł Urbanik, UW Uniwersytet w Oslo „Sam jesteś propaganda”. Sposoby formułowania replik przez użytkowników Facebooka w kulturach polskiej i norweskiej

WIECZÓR Z NIESPODZIANKĄ (20:00-23:00), Restauracja Chimera, ul. Św. Anny 3

PIĄTEK, 14 MARCA 2014

WYKŁADY PLENARNE (Aula Duża)

PRZEWODNICZY: Prof. dr hab. Anna Dąbrowska, UW

9:00- 9.45

Dr Bogusław Bednarek, UW, „Kędzierzawy tron hełmu”, czyli rozważania o peryfrazach

9:45- 10.30

Prof. dr hab. Jolanta Antas, UJ, Znaczenie w naszych rękach

PRZERWA NA KAWĘ (10:30-11:00)

OBRADY W SEKCJACH

	Aula Duża	Aula Mała	Sala 31	Sala 24	Sala 26
SEKCJA	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: dr Bogusław Bednarek	ODMIANY I REJESTRY LITERACKIE PRZEWODNICZY: dr hab. Anna Pietryga	PRZEKŁAD LITERATURY DZIECIĘCEJ PRZEWODNICZY: dr hab. Joanna Dybiec-Gajer	KOMUNIKACJA NIEWERBALNA PRZEWODNICZY: prof. dr hab. Jolanta Antas	DYDAKTYKA PRZEWODNICZY: dr hab. Ewa Lipińska
11:00-11:30	Dr hab. Katarzyna Kwapisz-Osadnik, UŚ To, co niewypowiedziane w teorii implicytności C. Kerbrat-Orecchioni	Dr hab. prof. nadzw. Dorota Brzozowska, UO Niedosłowność w kulturze chińskiej	Dr Hanna Dymel-Trzebiatowska, UG Dosłownie, dokładnie, dosadnie? Niedosłowność w przekładzie szwedzkiej literatury dziecięcej	Dr Aneta Załazińska, UJ Dosłowność gestu - semantyka ruchu w kontekście wypowiedzi	Dr hab. Anna Seretny, UJ Parafraza wewnętrzzykowa jako narzędzie kształtowania kompetencji leksykalnej
11:30-12:00	Mgr Ewa Partyka, UW Tytuł jako dialog	Mgr Agnieszka Górka, UO Od tabu do dosłowności - wyrażanie wartości w Lark Rise to Candleford	Dr hab. Agata Brajerska-Mazur, KUL Pszczółka, krokodyl, czy lew? Intertekstualność w przekładzie parodii moralizujących wierszyków dla dzieci	Dr Izabela Kraśnicka-Wilk, UJ Słowo-gest-emocja	Mgr Łukasz Pakuła, UAM Konstrukcja płci społeczno-kulturowej i seksualności w kontekście EFL w Polsce: Podnoszenie świadomości wydawców, nauczycieli i uczniów
12:00-12:30	Mgr Przemysław Torejko, UMCS Niedosłowność komentarzy BBC News (Facebook) w świetle implikatur Grice'a	Dr Małgorzata Puto, UŚ Tabu-niewypowiedziane we współczesnej literaturze włoskiej	Mgr Anna Ziólkowska, UMK (Nie)dosłowność w przekładach Baśni braci Grimm - niekompetencja tłumacza czy zamierzone działanie polityczne?	Dr Izabela Will, UW Gesty jako społecznie akceptowalne formy wyrażania własnego zdania w kulturze hau-sańskiej	Mgr Beata Piecuch-Ożarska, UO Atrakcyjność podręcznika i jego rola w dyskursie szkolnym
12:30-13:00	Mgr Marcelina Kałasznik, UW Granice (nie)dosłowności – analiza nagłówków tekstów prasowych poświęconych celebrytom	Mgr Helena Garczyńska, UG Włosiennik i inni. O przekładzie dla dzieci na przykładzie współczesnej literatury norweskiej	Dr Maria Lewandowska, PWSZ Włocławek Przekład elementów nacechowanych kulturowo w dubbingowanych wersjach amerykańskich kreskówek	Dr Ewa Kościółkowska-Okońska, UMK Dosłowność gestu, (nie) dosłowność przekazu: tłumaczenie ustne w kontekście zachowań niewerbalnych	

PRZERWA NA OBIAD (13:00-14:00)

	Aula Duża	Aula Mała	Sala 31	Sala 24	Sala 26
SEKCJA	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: dr hab. Katarzyna Kwapisz-Osadnik	ODMIANY I REJESTRY PRZEWODNICZY: dr Maria Jodłowiec	PRZEKŁAD PRAWNY I NAUKOWY PRZEWODNICZY: dr Łucja Biel	REKLAMA PRZEWODNICZY: dr Anna Tereskiewicz	ODMIANY I REJESTRY PRZEWODNICZY: dr hab. Grzegorz Szpila
14:00-14:30	Mgr Alicja Okoniewska, Complutense University, Madryt “The question is now what we do?” Niedosłowność w debacie politycznej w Parlamencie Europejskim	Prof. dr hab. Jadwiga Waniakowa, UJ Niedosłowność w nazwach roślin	Dr hab. prof. nadzw. Lech Zieliński, UMK Niedosłowność w tłumaczeniu terminologii używanej przez organy ścigania: Widzimię tłumacza czy teoretyczna i praktyczna konieczność?	Dr Elżbieta Gajewska, UP Kraków Uśmie(h) do czytelnika: emotikony w prasie	Dr Marcin Zabawa, UŚ Wymarły blog, złośliwa strona, umierający komputer: o niedosłowności w języku użytkowników komputerów
14:30-15:00	Daniel Sax, SWPS Warszawa „Między innymi o niedopowiedzeniu” - analiza porównawcza semantyki i pragmatyki polskiego wyrażenia „między innymi” i angielskiego „among other(s)”	Dr Beata Drabik-Frączek, UJ Czy małżeństwo to droga krzyżowa? O związku dwojga ludzi – niedosłownie – w homiliach ślubnych	Dr hab. Artur Dariusz Kubacki, UŚ O zasadzie wierności w przekładzie poświęconym	Dr Agnieszka Rosińska-Mamej, UJK Kielce Jej portret. Wizerunek kobiety w reklamach perfum	Dr Sebastian Żurowski, UMK Rzeczownik foch we współczesnym języku polskim

15:00-15:30	Dr Anna Wileczek, UJK Kielce Gry z (nie)dosłownością w socjolekcie młodzieżowym	Dr Joanna Szczęk, mgr Marcelina Kałasznik, UWr Czy nomen to zawsze jest omen? Rzeczywistość i fikcja w kręgu nazw kulinarnych w języku polskim	Dr Alicja Żuchelkowska, UAM Niedosłowność w przekładzie tekstów naukowych: celowa strategia czy błąd tłumacza?	Mgr Marika Anna Boińska, UKW Ważne jest to, co nie wypowiedziane – (nie) dosłowność w reklamie społecznej	Dr Dominika Topa-Bryniarska, UŚ O „nierecenzyjności” w recenzji filmowej, czyli o strategiach kształtowania opinii i percepcji odbiorców
15:30-16:00		Dr Łukasz Zarzycki UTH Radom „Dzisiaj tylko ryba nie bierze” – czyli o wieloznaczności tekstów w teoriach psycholingwistycznych	Mgr Anna Sobota UWr Dosłowność to klucz do skutecznej komunikacji we współczesnym dyskursie prawnym		Dr Ewa Białek UMCS Słowo w przestrzeni publicznej

PRZERWA NA KAWĘ (16:00-16:15)

	Aula Duża	Aula Mała	Sala 31	Sala 24
SEKCJA	HISTORIA POLSZCZYZNY PRZEWODNICZY: prof. dr hab. Jadwiga Waniakowa	PRAGMATYKA PRZEWODNICZY: dr hab. prof. nadzw. Przemysław Łozowski	SESJA PLAKATOWA	PRZEKŁAD PRZEWODNICZY: dr hab. prof. nadzw. Maria Piotrowska
16:15-16:45	Dr Monika Biesaga PAN Kraków Ślady (nie)obecności. Judaika w „Praktycznym słowniku współczesnej polszczyzny”	Dr Agnieszka Piskorska UW Z grzeczności niedosłownie, czy nieszczęrze?	Dr Maria Jodłowiec UJ Dlaczego metaforę łatwiej uchwycić niż zrozumieć	Dr hab. Anna Pietryga UO Niedosłowność neologizmów tłumaczyć tym samym
16:45-17:15	Dr Beata Raszewska-Żurek, PAN Warszawa Sprośność w historii polszczyzny – między eufemizmem a dosłownością	Dr Anna Włodarczyk-Stachurska, UTH Radom Wiesz, o co chodzi – maśka językowa a rozumienie pojęć	Dr Anna Tereszkiwicz, UJ „Kocham Orange, znowu nie działa internet” - sposoby wyrażania skargi na Twitterze	Dr hab. Magdalena Wasilewska-Chmura, UJ Przekład intersemiotyczny czy transformacja intermedialna? Kilka uwag o sztuce nie-dosłowności
17:15-17:45	Dr Anetta Luto-Kamińska, PAN Warszawa (Nie)dosłownie o cudzołóstwie w polszczyźnie XVI wieku	Mgr Marta Muzioł, UKW Bydgoszcz Pies odchodzi, kot umiera. O niedosłowności w inskrypcjach nagrobnych poświęconych zwierzętom		Dr hab. Joanna Dybiec-Gajer, UP Kraków Tłumacz w świecie bajek: Dosłowność w przekładzie audiowizualnym jako strategia zarządzania produktem

17.45-18.30 ZEBRANIE CZŁONKÓW TOWARZYSTWA TERTIUM (SALA 31)

ZAKOŃCZENIE KONFERENCJI

www.tertium.edu.pl

tertium



Komisja Nauk Filologicznych
Oddziału Polskiej Akademii Nauk
we Wrocławiu
Wydział Polonistyki
Uniwersytetu Jagiellońskiego.